

Sécurité / insécurité linguistique

Docteure Mezhoura CHEKNOUN- AMAROUCHE

Maître de conférences "A"

2018- 2019 DLCA, UAMOB

- On parle de **sécurité linguistique** lorsque, pour des raisons sociales variées, les locuteurs ne se sentent pas mis en question dans leur façon de parler, lorsqu'ils considèrent **leur** norme comme **la** norme.
- A l'inverse, il y a **insécurité linguistique** lorsque les locuteurs considèrent leur façon de parler comme peu valorisante et ont en tête un autre modèle, plus prestigieux, mais qu'ils ne pratiquent pas. (Louis-Jean Calvet, (2009), 6e éd. **La sociolinguistique**, QSJ, p. 47).

Mots clés des définitions

- Prise de conscience, sentiments
- malaise
- la norme, légitimité
- peu valorisant, valorisé, prestigieux, *dominant*, *dominé*
- raisons sociales, communauté

Inévitabilité de l'interférence

- Langues en contact = *langues en conflit*
- Traduction = langues en contact
- Traduction = langue gagnante

Pour échapper à l'insécurité linguistique et aux interférences

- Suivre l'évolution des langues en présence
 - générale
 - spécialisée
- consacrer du temps à la recherche, notamment en sociolinguistique
- faire relire les textes à des destinataires choisis

lectures de base

- Bourdieu, Pierre, Ce que parler veut dire : l'économie des échanges linguistiques, Paris, Fayard, 1982
- Boyer Henri, Langues en conflit : études sociolinguistiques, L'Harmattan, 1991
- Calvet, Jean-Louis, La sociolinguistique, 6e éd., Paris, PUF, QSJ 2731, 2009